

Migrazioni Generi Famiglie

Pratiche di escissione
e dinamiche di cambiamento
in alcuni contesti regionali

a cura di
Daniela Carrillo, Nicola Pasini



FrancoAngeli

FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTIETNICITÀ



La *Collana Ismu* raccoglie testi che affrontano, con un approccio interdisciplinare, tematiche relative alle migrazioni internazionali e, più in generale, ai processi di mutamento socio-culturale.

Essa, oltre a presentare volumi che espongono i risultati dei progetti realizzati nell'ambito della Fondazione Ismu – Iniziative e studi sulla multietnicità – ospita lavori che si distinguono per l'attualità e la rilevanza dei temi trattati, lo spessore teorico e il rigore metodologico.

Tutti i testi sono preventivamente sottoposti a referaggio anonimo.

Direttore: Vincenzo Cesareo

Comitato di Consulenza Scientifica: Maurizio Ambrosini, Natale Ammaturo, Marzio Barbagli, Fabio Berti, Elena Besozzi, Rita Bichi, Gian Carlo Blangiardo, Francesco Botturi, Raffaele Bracalenti, Marco Caselli, Ennio Codini, Michele Colasanto, Enzo Colombo, Maddalena Colombo, Vittorio Cotesta, Carlo Devillanova, Roberto De Vita, Giacomo Di Gennaro, Alessandra Facchi, Patrizia Farina, Silvio Ferrari, Alberto Gasparini, Mario Giacomarra, Graziella Giovannini, Francesco Lazzari, Marco Lombardi, Fabio Massimo Lo Verde, Giuseppe Mantovani, Antonio Marazzi, Alberto Martinelli, Alberto Merler, Giuseppe Moro, Bruno Nascimbene, Nicola Pasini, Gabriele Pollini, Emilio Reyneri, Luisa Ribolzi, Giuseppe Scidà, Giuseppe Sciortino, Salvatore Strozza, Alberto Tarozzi, Antonio Tosi, Giovanni Giulio Valtolina, Laura Zanfrini, Paolo Zurla.

Coordinamento editoriale: Elena Bosetti

Migrazioni Generi Famiglie

Pratiche di escissione
e dinamiche di cambiamento
in alcuni contesti regionali

a cura di
Daniela Carrillo, Nicola Pasini

FrancoAngeli

Il volume è frutto della ricerca realizzata con il contributo del Dipartimento per le Pari Opportunità-Presidenza del Consiglio dei Ministri, assegnato alla Fondazione Ismu.

Grafica della copertina: Elena Pellegrini

Copyright © 2009 by FrancoAngeli s.r.l., Milano, Italy.

L'opera, comprese tutte le sue parti, è tutelata dalla legge sul diritto d'autore. L'Utente nel momento in cui effettua il download dell'opera accetta tutte le condizioni specificate nel sito www.francoangeli.it

Indice

| | |
|--|---------|
| Introduzione | . |
| di <i>Daniela Carrillo e Nicola Pasini</i> | pag. 11 |
| | |
| 1. Modificazioni permanenti del corpo, età della vita e migrazione: testimonianze di migranti burkinabè e di operatori italiani | |
| di <i>Lidia Calderoli</i> | » 19 |
| Premessa | » 19 |
| 1.1 Una ricerca tra i migranti di origine burkinabè in Lombardia ed Emilia Romagna | » 20 |
| 1.2 Il metodo della ricerca | » 22 |
| 1.3 L'intervista | » 26 |
| 1.4 Registri di discorso pubblico e privato, racconto personale e "consulenza" | » 28 |
| 1.5 Le campagne informative sull'escissione in Burkina Faso e Costa D'Avorio raccontate dagli intervistati | » 30 |
| 1.6 L'abbandono delle pratiche di escissione all'interno di una famiglia in Burkina Faso | » 38 |
| 1.7 Il futuro dell'escissione nella visione degli intervistati | » 41 |
| 1.8 Motivazioni e funzioni attribuite all'escissione "nella tradizione" (interpretazioni di interpretazioni) | » 45 |
| 1.9 Verso un'omologazione internazionale delle interpretazioni dell'escissione? | » 48 |
| 1.10 Il vissuto dell'operata: dalla banalità al dramma | » 49 |
| 1.11 Profilo della donna favorevole all'escissione: un'eccezione | » 54 |
| 1.12 Modifiche permanenti del corpo ed età della vita: alcuni aspetti | » 56 |
| 1.13 Fidanzamento e matrimonio | » 67 |
| 1.14 La sessualità, l'amore, gli amanti | » 73 |

| | |
|--|---------|
| 1.15 Il parto | pag. 77 |
| 1.16 La morte in migrazione | » 78 |
| 1.17 I riti di passaggio e la migrazione | » 79 |
| 1.18 Escamotage della tradizione e della religione | » 81 |
| 1.19 La tradizione e le sue trasformazioni nel tempo | » 83 |
| 1.20 Lo sguardo degli operatori sanitari sulle modificazioni genitali femminili | » 86 |
| 1.21 Le Mgf e gli altri problemi: malattie, prostituzione, violenza di genere | » 92 |
| 1.22 Lo sguardo degli insegnanti e degli operatori sociali sulle modificazioni genitali femminili | » 94 |
| 1.23 Proposte operative: come pensare le modificazioni genitali femminili, come parlarne | » 99 |
| 1.24 Utilità dell'antropologia nelle campagne internazionali contro le Mgf: ascoltare gli altri | » 102 |
| 2. Tahara a Milano, tahara in Italia? Circoncisione femminile e vite di migranti egiziani nel villaggio globale | |
| di <i>Barbara Caputo</i> | » 105 |
| 2.1 La circoncisione delle donne egiziane, una questione sfuggente | » 107 |
| 2.1.1 <i>La tahara in Egitto</i> | » 108 |
| 2.1.2 <i>Fare tahara in Italia? Campo, metodo, articolazioni e connessioni</i> | » 109 |
| 2.2 Identità <i>in-the-stream</i> | » 112 |
| 2.2.1 <i>Cultura e genere in movimento</i> | » 115 |
| 2.2.2 <i>Modelli educativi</i> | » 134 |
| 2.3 Mutamenti della <i>tahara</i> in un contesto globalizzato | » 139 |
| 2.3.1 <i>Rito di passaggio oppure no?</i> | » 142 |
| 2.3.2 <i>Tra religione e medicalizzazione</i> | » 146 |
| Box 1 - "Cosa possiamo fare insieme"? Una tavola rotonda sulla <i>tahara</i> | » 157 |
| 2.4 Quali politiche sociali? | » 162 |
| 2.4.1 <i>Le reti di persone e servizi. La zona 2 di Milano e Cinisello Balsamo</i> | » 162 |
| 2.4.2 <i>Tra bisogni formativi e risorse operative</i> | » 165 |
| 2.4.3 <i>"Un luogo intimo". La costruzione della fiducia tra relazione e setting</i> | » 168 |
| Box 2 - Un esempio di buone pratiche. Un esperimento collaborativo in un consultorio familiare dell'Asl di Milano | » 176 |

| | |
|---|----------|
| 2.5 Conclusione. Tra diritti umani e prendersi cura. Per un'antropologia trasformativa | pag. 179 |
| 3. Le Mgf come posta in gioco nei processi di cambiamento culturale. Migranti nigeriane e servizi socio-sanitari in Emilia Romagna | |
| di <i>Cecilia Gallotti</i> | » 185 |
| Premessa: osservazioni su un caso di confine | » 185 |
| 3.1 Migranti e servizi socio-sanitari in Emilia Romagna | » 187 |
| 3.1.1 <i>Costruzione del campo e metodi d'indagine</i> | » 187 |
| 3.1.2 <i>Migranti in Regione: presenze e servizi dedicati</i> | » 190 |
| 3.1.3 <i>Il caso nigeriano</i> | » 192 |
| 3.2 L'analisi delle interviste a migranti e operatori | » 199 |
| 3.2.1 <i>Il segreto delle mediatrici</i> | » 199 |
| 3.2.2 <i>Il discorso sanitario tra classificazione e riconoscimento</i> | » 202 |
| 3.2.3 <i>Il discorso della legge tra "qui" e "là"</i> | » 213 |
| 3.2.4 <i>Il discorso culturale: le Mgf come confine rigido fra segmentazioni identitarie, etniche, religiose</i> | » 220 |
| 3.2.5 <i>Il discorso di genere: le Mgf come confine fluido nel rapporto fra generi</i> | » 231 |
| 3.3 Nodi critici, proposte e <i>best practices</i> | » 244 |
| 3.3.1 <i>Nuove pratiche nei servizi?</i> | » 244 |
| 3.3.2 <i>Investire sul cambiamento culturale in un processo di meta-apprendimento collettivo</i> | » 256 |
| 3.4 Conclusione | » 264 |
| 4. Le mutilazioni genitali femminili in Veneto: tra migrazioni, relazioni e processi di cambiamento | |
| di <i>Lia Lombardi</i> | » 267 |
| 4.1 Contesti migratori | » 267 |
| 4.1.1 <i>Migrazioni in Italia</i> | » 267 |
| 4.1.2 <i>Migrazioni in Veneto</i> | » 269 |
| 4.2 Mgf in Italia e in Europa: leggi, provvedimenti, azioni | » 270 |
| 4.2.1 <i>Europa</i> | » 270 |
| 4.2.2 <i>Un caso particolare: la réparation chirurgical in Francia</i> | » 272 |
| 4.2.3 <i>Mgf in Italia</i> | » 277 |
| 4.3 Mgf: provvedimenti e azioni in Veneto | » 278 |

| | |
|--|----------|
| 4.3.1 <i>Il Centro multietnico della Ulss 16, comune di Padova</i> | pag. 280 |
| 4.3.2 <i>Ambito socio-sanitario: le operatrici</i> | » 284 |
| 4.3.3 <i>Ambito socio-formativo: operatrici e operatori</i> | » 290 |
| 4.4 <i>La ricerca</i> | » 297 |
| 4.4.1 <i>I presupposti teorici, le ipotesi, i temi</i> | » 297 |
| 4.4.2 <i>Il corpo delle donne</i> | » 300 |
| 4.4.3 <i>Salute e disuguaglianze di genere</i> | » 301 |
| 4.4.4 <i>Differenze di genere e di culture</i> | » 303 |
| 4.4.5 <i>Le mutilazioni/modificazioni genitali femminili</i> | » 304 |
| 4.4.6 <i>Modalità di monitoraggio: metodi e tecniche</i> | » 306 |
| 4.4.7 <i>La costruzione del campo e gli attori della ricerca</i> | » 307 |
| 4.5 <i>I risultati della ricerca</i> | » 309 |
| 4.5.1 <i>Percorsi migratori e contesti sociali</i> | » 309 |
| 4.5.2 <i>Strutture familiari, generi e generazioni: cambiamenti e conflitti</i> | » 316 |
| 4.5.3 <i>Mgf: conoscenze, rappresentazioni, esperienze</i> | » 332 |
| 4.5.4 <i>La circoncisione maschile</i> | » 341 |
| 4.5.5 <i>Pareri sulle leggi contro le Mgf</i> | » 344 |
| 4.5.6 <i>Mgf e mutamento</i> | » 346 |
| 4.6 <i>Nota conclusiva</i> | » 348 |
| | |
| 5. <i>Donne, culture, tradizioni. Un riesame della questione delle mutilazioni genitali femminili</i> | |
| di <i>Roberta Sala</i> | » 351 |
| Premessa | » 351 |
| 5.1 <i>Pluralismo: definizioni e domande</i> | » 352 |
| 5.1.1 <i>Pluralismo morale e conflittualità tra obblighi</i> | » 353 |
| 5.1.2 <i>Pluralismo e valori</i> | » 355 |
| 5.2 <i>Multiculturalismo</i> | » 360 |
| 5.2.1 <i>Universalismo e particolarismo</i> | » 360 |
| 5.2.2 <i>Culture e individui</i> | » 363 |
| 5.2.3 <i>Femminismo e multiculturalismo</i> | » 369 |
| 5.2.4 <i>Multiculturalismo oltre le culture</i> | » 372 |
| 5.2.5 <i>Differenze culturali e pregiudizi</i> | » 376 |
| 5.2.6 <i>In attesa delle donne</i> | » 377 |

| | |
|---|----------|
| 6. Stime e proiezioni per quantificare il fenomeno delle modificazioni/mutilazioni genitali femminili | |
| di <i>Alessio Menonna</i> | pag. 381 |
| 6.1 Dal più informale <i>Hosken Report</i> alle indagini internazionali Dhs: metodologie e risultati per quantificare il numero di modificazioni/mutilazioni genitali femminili in Africa | » 381 |
| 6.2 Criticità delle Dhs: classi d'età estreme; paesi non "coperti" direttamente; target particolari d'indagine in Egitto e in Sudan | » 383 |
| 6.3 Possibili accorgimenti tecnici delle Dhs: aggiornare i tassi di prevalenza o quantomeno applicare i tassi "storici" alle odierne popolazioni residenti | » 384 |
| 6.4 I motivi della difficoltà di replica delle Dhs in contesti extra-africani e le domande a risposta casualizzata | » 384 |
| 6.5 Le altre possibili vie d'analisi statistica al tema delle Mgf in Italia e i loro limiti: i metodi d'indagine "eterodossi" (" <i>simil-snowball</i> indiretto" o "per comunità") e le proiezioni | » 387 |
| 6.6 Ricapitolazioni conclusive | » 390 |
| Appendice. Esempio di segmento di questionario Dhs sulle Mgf | » 392 |
| Conclusioni | |
| di <i>Daniela Carrillo e Nicola Pasini</i> | » 397 |
| Riferimenti bibliografici | » 401 |
| Gli autori | » 423 |

Introduzione

di *Daniela Carrillo e Nicola Pasini*

1. Le pratiche escissorie: terreno di cambiamento?

Nel 2007 l'Osservatorio per l'integrazione e la multiethnicità della Regione Lombardia pubblicava una ricerca interdisciplinare che associava ad una riflessione teorica sul contrasto alle pratiche di mutilazione dei genitali femminili (Mgf) in una società pluralistica, una indagine qualitativa sulle percezioni e le modalità di relazione degli operatori socio-sanitari con le donne portatrici di Mgf (Pasini, 2007). Nel frattempo, la legiferazione in materia, seppure con aspetti molto controversi, ha dato il via ad una serie di interventi con carattere preventivo che hanno in qualche misura cambiato il quadro di riferimento. Assunta, infatti, l'impossibilità di praticare in territorio italiano alcuna forma di Mgf, il mondo dei servizi si è ritrovato a *dover* affrontare l'argomento, se non direttamente con le persone migranti, almeno all'interno del proprio servizio. Con lo stesso spirito, l'universo dell'associazionismo migrante si è mosso attivando delle campagne contro le Mgf, organizzando incontri pubblici e dibattiti per discutere della pratica. Molto spesso le due strade sono state convergenti, soprattutto nella volontà di entrambi i gruppi di lavorare più che sulla penalizzazione della pratica sul contrasto ad essa, attraverso il confronto e la discussione.

Il panorama in cui si iscrive il presente progetto di ricerca, realizzato dal settore Salute e Welfare della Fondazione Ismu su finanziamento del Dipartimento delle Pari Opportunità della Presidenza del Consiglio dei Ministri, è molto diverso da quello che aveva stimolato la prima indagine, così come sono diverse le motivazioni della ricerca. Una volta definita la legislazione sulle pratiche è stato possibile allargare lo sguardo da queste ai contesti in cui esse sono accettate o rifiutate, e riconsiderare in particolare le pratiche escissorie, meno invalidanti ma non meno traumatizzanti di quelle di infibulazione, che erano precedentemente state al centro del dibattito. Ricostruire l'orizzonte di senso e il punto di vista delle donne vittime di Mgf, degli uomini che hanno scelto donne escisse come spose, così come dei genitori che hanno rifiutato la pratica e di tutti gli altri attori coinvolti, è il fine ultimo di questa ricerca. La consapevolezza dei cambiamenti che la stessa conoscenza delle pratiche di

Mgf ha attraversato in questi anni richiede un approccio di ricerca che superi i confini di una prospettiva che le considera come problema a sé stante, partendo invece dalle pratiche stesse e dai significati ad esse attribuiti, tra un qui e un altrove, per le persone migranti, così come tra un “non conosco” e un “ne ho sentito parlare”, e non solo, per gli operatori dei servizi.

Obiettivo principale della ricerca è dunque lo studio delle dimensioni culturali e sociali del fenomeno Mgf, delle conoscenze, le percezioni, le rappresentazioni, gli atteggiamenti, le rappresentazioni e le dinamiche di mutamento in atto, attraverso l'indagine etnografica:

- presso alcune comunità specifiche, originarie di differenti paesi dell'Africa;
- nell'ambito del contesto socio-sanitario italiano;
- nell'ambito di contesti sociali ed educativi;
- in seno alle comunità culturali e religiose.

Il progetto è stato realizzato predisponendo un'attività di ricerca, monitoraggio e organizzazione di metodi e reti, in una prospettiva di dialogo interculturale e di pluralismo non relativista. Tale ricerca-azione ha utilizzato una metodologia prettamente qualitativa – l'attenta disamina delle difficoltà di compiere una ricerca quantitativa presentata all'interno del volume dà ragione della scelta – utilizzando gli strumenti analitici delle scienze sociali e umane, mettendo in opera un confronto con istituzioni e associazioni italiane ed estere. Allo scopo di caratterizzare la ricerca sia per l'innovazione metodologica sia per gli obiettivi, e di non generalizzare i risultati relativi ai soli gruppi studiati, si è focalizzata l'attenzione su alcuni di loro, non tanto significativi per presenza in Italia, quanto per la loro mancata considerazione in altre ricerche. Oggetto del presente volume sono, dunque, le pratiche escissorie che interessano donne provenienti principalmente dall'Egitto, Burkina Faso, Nigeria, includendo soggetti fino ad ora trascurati dalle precedenti analisi, in particolare soggetti maschili e rappresentanti delle comunità religiose, e considerando un ambito globale di circolazione di rappresentazioni.

Il territorio di riferimento è quello costituito dalle regioni Lombardia, Veneto ed Emilia Romagna, selezionate per consistenza e interesse dei gruppi di migranti e dei servizi dedicati. In particolare l'indagine è stata realizzata prevalentemente nel territorio milanese e nelle città di Brescia, Ferrara, Bologna, Reggio Emilia, Modena, Padova, Vicenza.

Sono state realizzate interviste semistrutturate, aperte, narrative, *focus group* e osservazioni partecipanti, nonché raccolte e analisi di letteratura e documentazione sulle Mgf. I destinatari del progetto sono stati donne, uomini e bambini dei paesi a rischio; leader di comunità nazionali e religiose; istituzioni pubbliche; esponenti del terzo settore; operatori sociali, sanitari ed educatori.

L'impianto etnografico della ricerca ha comportato il coinvolgimento e l'incontro con molte persone. Per tale ragione, nella realizzazione di questo volume, si è scelto di dare loro maggiore spazio possibile, in primo luogo perché crediamo nel valore delle parole, in secondo luogo perché abbiamo inteso

restituire voce a chi ci ha concesso di condividere un tema che tocca così da vicino la sfera privata. La ricerca è stata costruita dal basso e così è stato anche realizzato il volume: confrontare, contrapporre, mettere in ordine le parole degli utenti e degli operatori, degli uomini e delle donne, dei padri e delle madri, dei leader religiosi o di comunità e dei rappresentanti istituzionali, è sembrato l'unico modo per presentare una realtà che è già diversa da alcuni anni fa ma ancora in divenire.

Nonostante il panorama migratorio, nelle regioni in cui si è scelto di lavorare, si presenti estremamente diversificato – da qui anche l'esigenza di coinvolgere gruppi di migranti diversi – è stato possibile condurre la ricerca in maniera condivisa, privilegiando l'ottica del cambiamento in contesto migratorio e, allo stesso tempo, analizzando i legami con le società di origine. Si è cercato dunque di inscrivere le mutilazioni dei genitali femminili all'interno del più vasto quadro che raccoglie le pratiche di cura e di modificazione del corpo, la sessualità, le dinamiche di coppia e quindi i riti matrimoniali, la costruzione del genere ed i rapporti *inter* e *intra* generi, così come i rapporti tra generazioni diverse. Le Mgf hanno rappresentato, in questa ricerca, il filo conduttore di una narrazione continua che, attraverso le voci di svariate persone, ha descritto contesti di origine e di destinazione in continua evoluzione, percorsi di risignificazione delle pratiche e delle traiettorie di vita, di come donne e uomini negozino giorno dopo giorno le proprie appartenenze, dando vita e giustificazione a "culture nuove".

La costruzione dei campi di ricerca ha tenuto conto non soltanto della diversità dei territori, ma anche dei gruppi e delle loro dinamiche interne; si è quindi scelto di investigare tanto comunità relativamente coese – egiziana e burkinabé – quanto realtà più disomogenee – nigeriana e ghanese; in quest'ultimo caso, grande attenzione è stata posta alla costruzione e alle relazioni interne delle associazioni che le rappresentano. Per quanto attiene all'ambito degli operatori socio-sanitari, degli educatori, dei responsabili di centri dedicati e delle altre figure professionali coinvolte nella presente ricerca, si è scelto, come accennato, di continuare a investigare i temi affrontati nella precedente inchiesta realizzata dall'Osservatorio Regionale per l'integrazione e la multietnicità nel 2006. Si è scelto, quindi, di analizzare in maniera maggiormente approfondita, rispetto alla scorsa indagine, la percezione del fenomeno da parte degli operatori socio-sanitari e di coinvolgere anche altre figure che lavorano con le persone migranti e che, a nostro avviso, possono rappresentare dei riferimenti importanti per sensibilizzare e coinvolgere maggiormente quella parte di popolazione interessata dal fenomeno. È il caso degli educatori, che lavorano nelle comunità alloggio, così come degli insegnanti che rappresentano, molto spesso, non soltanto un punto di riferimento per i minori, ma anche interlocutori/trici privilegiati/e per i genitori.

Sul piano teorico è stata condotta una disamina di come le società cosiddette pluraliste possono rispondere alla presenza di tali pratiche, mentre, ri-

guardo all'esperienza delle donne, è stata analizzata la *capacità* di scelta che soggiace a questa pratica e la possibilità delle stesse di sottrarsi. Nel contempo, è stato problematizzato anche il tema della realizzabilità delle indagini quantitative per dar conto dell'effettiva presenza di soggetti portatori o a rischio di Mgf.

Le ricerche realizzate sul campo con le persone migranti sono state condotte parallelamente nei territori descritti, adottando modalità diverse a seconda dei gruppi incontrati. Se, infatti, le persone di nazionalità egiziana e nigeriana in Emilia Romagna sono state raggiunte attraverso canali individuali, il riferirsi inizialmente alle associazioni ha portato all'incontro con persone nigeriane a Padova e burkinabé a Modena e Brescia. La ragione di tale scelta sta nella consapevolezza che ogni contesto territoriale *struttura* i suoi gruppi, all'interno di una dinamica di azione e reazione, ed è assolutamente impossibile procedere attraverso modalità standardizzate. Per la stessa ragione, e poiché l'équipe di ricerca presentava al suo interno persone con competenze diversificate, le modalità di aprire il discorso, e di entrare quindi nel merito del tema Mgf, hanno avuto delle caratteristiche differenti. Si rimanda alla lettura dei capitoli la comprensione delle singole scelte, ma si sottolinea in questa sede come l'analisi delle dinamiche di cambiamento abbia segnato il passo di questa ricerca. Tutte le persone migranti incontrate, e le donne particolarmente, hanno palesato la consapevolezza di vivere un momento di passaggio importante nella strutturazione dei rapporti tra generi e tra generazioni. Le Mgf costituiscono un terreno di discussione, difficile da iniziare, ma fertile di enormi scambi. Sebbene la pratica delle escissioni sia in costante diminuzione tanto nei paesi di origine quanto, e ancor di più, in terra di emigrazione, essa permette di indagare in che misura e verso quali modelli sia orientato il cambiamento.

Le testimonianze raccolte sono per molti versi differenti, riguardano uomini e donne di diversa origine, età e storia migratoria, ciò nondimeno la narrazione è coerente con un racconto che parla di negoziazione nei rapporti tra membri della coppia; di valore del gruppo familiare di appartenenza – inteso tanto come famiglia nucleare quanto come gruppo clanico – per contrastare le spinte centrifughe di una società che spaventa; di controllo della sessualità per evitare comportamenti “sbagliati”; della migrazione come legittimazione al cambiamento; tutto questo nella volontà di conciliare la società *del paese* con quella italiana.

Il riferimento alle pratiche escissorie è, tranne in pochissimi casi, critico se non di condanna; ma è difficile, se non impossibile, ricostruire una dimensione univoca di significati attribuibili alla pratica, non soltanto perché le persone intervistate vengono da aree territoriali diversificate e hanno vissuto esperienze diverse, ma anche perché sembrano cambiati i punti di riferimento. Unico elemento ricorrente è la spiegazione delle Mgf in termini di controllo della sessualità della donna, ma anche in questo caso non tutti gli intervistati hanno

dato alla pratica la stessa valenza. Le campagne di prevenzione hanno sicuramente giocato un ruolo non indifferente nel declinare un discorso pubblico *vis-à-vis* di un discorso privato: quest'ultimo a tratti è sembrato fortemente condizionato dal primo, ma questa apparente difficoltà di cogliere entrambi i registri ha rappresentato un ulteriore spunto di riflessione su come siano fluidi e porosi i riferimenti culturali.

2. Le diverse anime della ricerca

Come già accennato, il progetto ha un dichiarato intento multidisciplinare, come tra l'altro è previsto dagli obiettivi della nostra Fondazione: le modalità di approccio al tema e alle persone sono quindi diversificate, per cercare di rappresentare la situazione presente con le maggiori articolazioni possibili.

Lidia Calderoli, autrice del capitolo 1, ha incontrato donne e uomini burkinabé, realizzando la ricerca tra Brescia, Ferrara e Reggio Emilia. Il tema delle pratiche di escissione è affrontato all'interno di un discorso globale che attraversa le pratiche di cura del corpo e i riti di passaggio nelle diverse età evolutive, i riti matrimoniali e i discorsi intorno alla fecondità e fertilità. L'associazione delle pratiche escissorie con altre pratiche serve all'autrice per cercare degli elementi che diano un nesso di continuità, ritrovato in parte nella volontà di *rallentare* le fasi della crescita per inserire il bambino o la bambina gradatamente nel ciclo della vita. Viene così ricostruito un quadro dei cambiamenti, e, allo stesso tempo, di ciò che delle tradizioni rimane, di una delle comunità meno numerose in Italia ma anche meno rappresentate in letteratura. I riferimenti raccolti nel paese di origine, e soprattutto quelli relativi alle campagne di prevenzione attive già da molti anni in Burkina Faso, conducono Calderoli a problematizzare quanto queste siano inserite in un cambiamento dei riferimenti culturali, così come dimostrano i numerosi racconti. Ed è proprio l'analisi degli stessi che lascia intravedere spazi in cui risulta palese come la cultura si reinventi costantemente, tanto nelle pratiche quanto nelle loro motivazioni. D'altro canto, è il riferimento alle conseguenze negative sul corpo – e quindi agli aspetti prettamente sanitari – che sembra scoraggiare maggiormente il ricorso alla pratica, anziché la mera avversione al suo presunto significato simbolico. Per quanto riguarda l'incontro con gli operatori, la ricercatrice coinvolge, tra gli ambiti investigati, anche la chirurgia estetica, per inscrivere le pratiche di modifica del corpo in uno scenario che include anche la società di arrivo.

Barbara Caputo, autrice del capitolo 2, ha realizzato la sua inchiesta nel territorio milanese, in particolare nel contesto di via Padova, segnatamente marcato dalla presenza di popolazione immigrata anche di lingua araba, e a Cinisello Balsamo. Oggetto della sua ricerca è la comunità egiziana, all'interno della quale la ricercatrice problematizza i temi della sessualità e del

rapporto tra i generi. Dalle sue interviste emerge una figura di donna non debole e sottomessa né confinata nello spazio domestico, come riportato già da altre ricerche, figura che purtroppo vige ancora nell'immaginario europeo. Se il ruolo delle donne, all'interno della famiglia, sembra essere fortemente determinato, esso ha però una valenza straordinaria nell'educazione dei figli. E proprio a questa ci si rivolge per giustificare la pratica che sembra, secondo Caputo, aver rappresentato una forma di educazione *in corpore*, pienamente rigettata adesso dalle donne intervistate, le quali riconoscono il trauma della pratica, sia sul piano fisico che psicologico. Anche in questo caso, seppure con minore intensità rispetto a quanto raccontato da Calderoli, hanno influito le campagne di prevenzione e soprattutto la trasmissione dei messaggi contrari tramite i *media*. In particolare, la capillare diffusione di internet in Egitto, ha fatto di questo strumento un riferimento che ritorna in moltissime interviste, e che si propone come valido mezzo di contrasto.

D'altro canto però la complessa situazione politica e l'articolata dimensione religiosa, che contraddistingue l'Egitto contemporaneo, hanno mostrato tutta la loro importanza fin dalle prime battute. Così, dopo una descrizione attenta delle diverse interpretazioni che di questo stesso tema vengono date lungo le interviste, e al fine di comprendere come l'appartenenza islamica possa contribuire all'eliminazione della pratica, è stato realizzato un *focus group* con alcune autorevoli figure in ambito religioso.

La ricercatrice ha inoltre analizzato la rete dei servizi dedicati alle persone migranti, molto coesa nei territori prescelti, al fine di dare delle indicazioni di merito su come affrontare la questione in esame.

La ricerca nelle città di Bologna e Modena è stata condotta da Cecilia Gallotti, che ha articolato le metodologie etnografiche con gli strumenti di analisi del testo per approfondire i risultati della sua indagine presso la collettività nigeriana e ghanese, riportati nel capitolo 3. Anche in questo caso sono stati intervistati uomini e donne, ma scegliendo un campione relativamente omogeneo per classe di età e percorso migratorio: questo apre una finestra su una generazione di donne a cavallo tra la legittimità della pratica e il processo progressivo della sua delegittimazione, che vivono dunque in prima persona il momento del cambiamento e che meglio di altre forse possono argomentare il significato di un prima e un dopo, come di un qui e un là, traslando i propri vissuti escissori anche sull'evento migrazione. L'analisi mette in relazione le pratiche di Mgf con i mutamenti in atto a diversi livelli del processo di rielaborazione identitaria: dalla progressiva deritualizzazione delle pratiche stesse, al loro riaggiustamento entro modelli di relazione fra generi che presentano elementi di continuità insieme ad elementi importanti di cambiamento.

D'altro lato, Gallotti mette a confronto le parole delle persone migranti intervistate con quelle degli operatori dei servizi, disvelando la circolarità degli stereotipi reciproci e dei discorsi condivisi. La sua analisi mostra, attraverso le pratiche discorsive reali, come le Mgf siano un tema da comprendere

all'interno del prisma delle rappresentazioni reciproche, di carattere specificamente interculturale. E come, in questo senso, esso possa costituire una occasione di confronto e di messa in discussione dei confini cognitivi e delle procedure istituzionali dei servizi stessi. Inoltre, l'osservazione, durante la sua ricerca, di esperimenti importanti di prevenzione delle Mgf, realizzati in alcuni servizi sul territorio, permette di mettere a fuoco sia i nodi critici sia le "buone pratiche", in una regione considerata avanzata per le sue politiche socio-sanitarie, dal punto di vista di chi i servizi li vive quotidianamente.

Il capitolo 4 dà conto della ricerca condotta in Veneto, soprattutto nella città di Padova. Lia Lombardi sceglie di guardare le dinamiche di gruppo all'interno di alcune associazioni di migranti e di esaminare i rapporti tra i generi incontrando persone di diversa origine, provenienti comunque da paesi dell'Africa Subsahariana a tradizione escissoria. Le dinamiche di coppia e le preoccupazioni nei confronti dell'educazione dei figli in terra di emigrazione sono, in questo caso, determinanti nel comprendere le posizioni dei singoli nei confronti delle Mgf. Al contempo, però, questi stessi argomenti permettono a Lombardi di riflettere sulla posizione delle donne in questa terra di mezzo, che è lo spazio interiore della rielaborazione personale di tradizione e modernità, per comprendere come le persone stiano cercando di creare nuovi e personali modelli. La volontà di produrre cambiamento emerge dalle parole delle intervistate con una forza maggiore: esse vedono la migrazione come un punto di svolta emancipatoria, mentre dalle parole raccolte da Lombardi la posizione dell'uomo sembra risentire fortemente della mancanza della famiglia di origine nel dare forza e legittimità a comportamenti più legati alla tradizione.

Per quanto attiene invece alla ricerca condotta sui servizi, Lombardi è stata chiamata, in virtù delle relazioni attivate durante la realizzazione del progetto, a partecipare al Tavolo tecnico regionale istituito proprio per discutere le linee guida nazionali sulle Mgf. La ricercatrice trae spunto da questo evento per fare un'analisi di costruzione delle politiche in modalità bottom-up.

Il capitolo 5, di Roberta Sala, verte su una riflessione etico-politica critica sul dibattito in corso tra multiculturalismo e pluralismo liberale, tra diritti delle culture e libertà degli individui. Una prima conclusione vede nel riconoscimento un elemento centrale della modalità liberale di intendere la coesistenza delle culture. L'autrice propone una sintesi della posizione che, a proposito del ruolo delle donne in culture *altre*, alcuni studiosi hanno assunto nel dibattito internazionale soprattutto a proposito delle società patriarcali e del grado di libertà connesso alla scelta di appartenervi. Infine, se lo stesso multiculturalismo liberale auspica che le persone possano essere libere di identificarsi con una cultura, così come di prenderne le distanze o di avvicinarsi ad un'altra, Sala si interroga su quali siano e come assicurare le reali possibilità di *exit* che garantiscono poi la libertà dell'individuo.

Alessio Menonna, nel capitolo 6, dopo aver descritto in maniera accurata e critica come siano state costruite nei paesi di origine le stime che sono poi alla

base delle riflessioni internazionali sull'argomento, spiega nel suo intervento come sia difficilmente corretto trarre da quei dati delle cifre che possano rappresentare il fenomeno in terra di emigrazione. D'altro canto, data la difficoltà di affrontare un tema così sensibile, un'indagine *ad hoc* sarebbe estremamente complessa da realizzare, ma soprattutto terribilmente onerosa, a fronte dell'esiguità dei numeri che si potrebbero ottenere, come argomenta chiaramente l'autore. Altri metodi, definiti eterodossi, avrebbero il vantaggio di essere più maneggevoli e meno onerosi, ma riporterebbero dei dati non sicuramente descrittivi della realtà investigata. Di conseguenza, Menonna sottolinea l'utilità di riferirsi a metodologie di tipo qualitativo che permettono, se non di raggiungere alcuna stima, di comprendere almeno il fenomeno e alcune delle logiche che vi sottendono.

3. Questioni aperte

Il percorso di ricerca ha messo in luce alcuni nodi critici che sono stati oggetto di riflessione nei contributi del volume e che riteniamo importante sottolineare.

In primo luogo, è apparso alquanto controverso il ruolo del/la mediatore/trice linguistico-culturale. Se, infatti, in alcuni casi questa figura ha contribuito alla realizzazione dei contatti, degli incontri, nonché alla contestualizzazione e spiegazione di alcuni passaggi delle interviste, in altri gli/le intervistati/e si sono mostrati/e contrari/e a chiedere l'ausilio di un/una mediatore/trice linguistico-culturale, come facilitatore/trice, ma anche come figura intermedia di "traduzione" di significati per il ricercatore.

Secondariamente, emerge l'impatto che le campagne di sensibilizzazione attivate nei paesi di origine, ma anche in quelli attraversati, hanno nell'adozione di un doppio discorso: quello ufficiale e quello informale. Si tratta, quindi, di rilevare significati di pratiche che sono state fatte oggetto di divieti e che sono spesso ripresentate con un linguaggio, ed all'interno di un discorso, piuttosto uniformante.

Inoltre, ancora una volta si sottolinea il bisogno di problematizzare le esperienze pregresse dell'intervistato/a, alla luce della sua storia migratoria, reale o percepita, che condizionano non soltanto l'andamento dell'incontro ma anche la "veridicità" del messaggio trasmesso. Questo potrebbe risentire non soltanto della sanzione, ormai legata alla pratica, ma anche della volontà di salvaguardare il proprio gruppo di appartenenza da giudizi negativi o stigmatizzanti.

Infine, i temi del matrimonio e della verginità sono apparsi legati in maniera meno lineare alle pratiche escissorie di quanto sia emerso finora da altre ricerche condotte sull'argomento.

1. Modificazioni permanenti del corpo, età della vita e migrazione: testimonianze di migranti burkinabè e di operatori italiani

di Lidia Calderoli

Premessa¹

Queste pagine sono frutto di una ricerca, condotta nel periodo 2008-2009, presso migranti di origine africana e presso operatori sanitari, sociali ed educatori italiani concernente il tema delle modificazioni genitali femminili.

Le principali scelte metodologiche effettuate a monte della ricerca sono state due, brevemente esposte qui sotto:

a) *Decisione di limitarsi ad un singolo gruppo nazionale di migranti.* Come già sottolineato in Calderoli (2007a), dallo spoglio della letteratura etnografica relativa all’Africa emerge la presenza di molteplici significati attribuibili alle diverse pratiche di modificazione dei genitali femminili, e ciò in netto contrasto con l’uniformizzazione dei significati presente nel senso comune e veicolati dai mass media occidentali. A fronte di questa notevole variazione di motivazioni e di modalità di effettuazione delle modificazioni genitali femminili nei paesi africani, ed essendo impossibile stenderne un inventario esaustivo, ho ritenuto opportuno esaminare un campione limitato da esplorare a titolo esemplificativo, ovvero un campione che – accostato ad altri presenti nel volume – potesse rendere la poliedricità e la variabilità di tali pratiche. Ho quindi scelto di concentrare la mia attenzione su un singolo gruppo nazionale, ovvero sulla popolazione migrante proveniente dal Burkina Faso, paese in cui ho avuto modo di svolgere ricerche antropologiche sul campo.

¹ Intendo qui ringraziare tutti gli intervistati burkinabè, ivoriani e della Mauritania che mi hanno generosamente offerto la loro testimonianza e accolto nelle loro case. Per garantire il loro anonimato nel testo ho usato dei nomi fittizi. Sono riconoscente inoltre agli operatori sanitari, sociali e agli educatori per la loro disponibilità. Sono grata ad Habibou Nacoulma per il lavoro di mediazione culturale e trascrizione di parte delle interviste in francese e in moore e a Giorgia Papavero per la trascrizione delle interviste in italiano. Sono riconoscente inoltre ad altri colleghi e amici che hanno contribuito a questa ricerca fornendomi preziosi contatti o suggerimenti: Silvia Bianchi, Anna Casella, Godefroy Sankara, Riccardo Grazioli, Lucia Rodeghiero, Yacouba Dabré, Enrico Fornaroli, Silvia Vignato e Raffaella Novità.